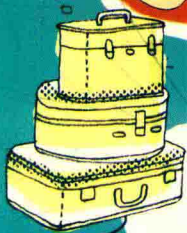




Humorous

STORIES



UNIQUENESS
&
JOURNEY VOLUME



英语幽默故事会
另类旅途卷

青闰 秦琴 主编





ENGLISH HUMOROUS STORIES
UNIQUENESS
&
JOURNEY VOLUME

英语幽默故事会 另类旅途卷

青闰 秦琴 主编



图书在版编目 (CIP) 数据

英语幽默故事会. 另类旅途卷 / 青闰, 秦琴主编

-- 上海: 东华大学出版社, 2018.6

ISBN 978-7-5669-1419-4

I. ①英... II. ①青... ②秦... III. ①英语 - 汉语 -
对照读物 IV. ① H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 125816 号

英语幽默故事会
另类旅途卷

主 编: 青闰 秦琴

责任编辑: 沈衡

封面设计: 903 工作室

出版发行	东华大学出版社 (上海市延安西路 1882 号, 200051)
本社网址	http://www.dhupress.net
淘宝店	http://dhupress.taobao.com
天猫旗舰店	http://dhdx.tmall.com
营销中心	021-62193056 62373056 62379558
投稿邮箱	83808989@qq.com
印刷	常熟大宏印刷有限公司
开 本	787 mm×960mm 1/32
印 张	7.25
印 数	0001-3000
字 数	203 千字
版 次	2018 年 6 月第 1 版 2018 年 6 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5669-1419-4
定 价	26.00 元

前言 Preface

“英语幽默故事会”分为《另类旅途卷》《童趣校园卷》《浪漫囧人卷》《诙谐智慧卷》《名人职场卷》五本，以英汉对照形式编排，原汁原味，新颖独特，贴近实际，贴近时代，贴近生活，突出笑点。

幽默是人类的共性特征，涵盖社会的方方面面。幽默是智慧的闪现，幽默是冷静超远的旁观者，幽默是生活波涛中的救生圈，幽默是宽容精神的体现，幽默是笑的艺术的巅峰，幽默是机智的自然流露，幽默是身心健康、降低焦虑的积极反应，幽默是人生盛筵中的一道不可或缺的美味小菜。幽默常常给人带来快乐和幸福，它或机智，或自嘲，或调侃，或风趣，或调皮，或双关，或比兴、或衬托等，既有助于消除敌意，缓解矛盾，增进交流，也有助于活跃气氛，激励士气，提高效率。

这些故事题材丰富、浅显易懂，像一个个人生短剧，既让人开怀，又发人深省，还可以作为你日常交往的一种万能道具，让你在幽默机智中畅游人生，消减消极情绪，帮助建立良好的人际关系、促进身心健康，充分领略英语幽默文化的独特韵味，提高生活的满意度和幸福感。

亲爱的朋友，请你在闲暇之余品尝一下我们奉上的这道可口小菜。我们相信，你细细品味之后，犹有满口余香，幽默、风趣、自然、地道的英语会让你在不经意间脱口而出，使你口吐莲花，妙语连珠，闪射出智慧的火花，提升你的人生品位。

在翻译这套书的过程中，我们得到了东华大学出版社沈衡先生的大力支持和悉心指导，也得到了廉凤仙、宋娟等同志的热情支持与帮助，在此深表谢意。

焦作大学 青闰

2018年4月8日

目录 Contents

另类篇 Uniqueness

- 02 Modern Art 现代艺术
- 02 Overtone 弦外之音
- 04 From Memory 记忆画
- 04 A Modern Artist 现代派画家
- 06 For the Frames 喜欢画框
- 06 Apoplexy 鸟中风了
- 08 A Stubborn Horse 倔马
- 08 Poets 诗人
- 10 The Leading Lady Is Crazy 女主角发疯
- 10 The Rejection Letter 退稿信
- 12 So Did I 我也拨了
- 12 Changing a Light Bulb 换灯泡
- 14 Because I'm a Gentleman 因为我是绅士
- 14 The Poet and the Burglars 诗人与小偷
- 16 Would He Be Able to Attend My Funeral? 他能参加我的葬礼吗?
- 16 A Sign 指示牌



- 18 Boss Parrot 鹦鹉老板
- 18 Artist 画家
- 20 Woman Is Like the Little Finger 女人像小拇指
- 22 The Love of Activity 活动家
- 24 How High Will They Build the Fence? 围栏建多高?
- 26 A Creative Defense 独创的辩护
- 28 The Best Swordsman 一流剑客
- 30 That's Not My Dog 不是我的狗
- 32 An Immediate Loan 即期贷款
- 34 The Champion Optimist 最乐观的人
- 36 In Another Way 偷换概念
- 38 A Donkey's Word 驴话
- 42 You Know 不说你也知道
- 44 I Will Act the Lion 我来当狮子
- 48 You're the Fifth Today 你是第 5 条
- 50 The Mime 哑剧演员

- 54 The Kitten from Heaven 来自天堂的小猫
- 58 Welcome to Our Bank 欢迎来抢我们银行
- 68 The Rabbit's Dr. PhD. Thesis 兔子的博士论文



旅途篇 Journey

- 76 That's a Lift 这是电梯
- 76 Help 搭救
- 78 I'm Running out of Time 争取时间
- 78 The Tickets on the Piano 机票在钢琴上
- 80 Partly Cloudy 部分地区多云
- 80 Local Yokel 当地乡巴佬
- 82 What's the Difference? 区别在哪里?
- 82 To Find Another Pilot 另找飞行员
- 84 There Flies a Dead Duck 飞走的死鸭
- 84 I Can't Stop 无法停下
- 86 Check out 结账走人
- 86 Three of Them Were Bald 三个是秃子
- 88 Saving Grace 保全面子
- 88 What a Beach 多么大的海滩
- 90 When the Leaves Are Gone 当树叶掉光的时候
- 90 Room for Three 三人座

- 92 Taken as a Memento 照相留念
- 92 Insex 男女昆虫
- 94 Nudist Colony 天体营
- 94 Get a New Monkey 再换一只猴子
- 96 A Novice 新手
- 96 You're in the Lobby 你在大厅里
- 98 Falling at Your Feet 拜倒在你脚下
- 98 A Snail 蜗牛
- 100 I'm on the Bus 我在公共汽车上
- 100 So Cheap 太便宜
- 102 Global Positioning System 全球定位系统
- 102 Did You Fall off? 你掉下来了吗?
- 104 The Friend's Suitcase 朋友的手提箱
- 106 The Name Will Be on the Letters 名字在信上
- 108 A Lever 平衡杆
- 110 The Chewing Gum 口香糖



- 112 A Date with a Cat 猫鼠约会
- 114 Couldn't Swim the Atlantic 游不过大西洋
- 116 Up to the Duck's Middles 只到鸭子半身
- 118 The Dog in the Right Car 狗上对了车
- 120 A Horse Buyer 买马人
- 122 She Was There 她每天都在那里
- 124 I Wanted to Get off 我是想下车
- 126 A Glass of Water for Fire 杯水救火
- 128 Watching TV in the Ladies' Room 在厕所看电视
- 130 Urgent Standby 紧急待机
- 132 My Watch Is 30 Minutes Slow 慢了 30 分钟
- 134 It's Downwards 船向下开
- 136 You Just Missed Your Plane 你刚错过航班
- 138 Half a Mile Farther 多飞半英里
- 140 Russian Hunters 俄国猎手
- 142 We Got a New Captain 我们换了个机长

- 144 Attend to One Thing and Lose Another 顾此失彼
- 146 Who Knows His Identity? 谁知道他的身份?
- 148 Boastful 自吹自擂
- 150 The Speed of the Trains 火车速度
- 152 The American Lawyer 美国律师
- 154 I Turned off the Big Fan 关掉大扇子
- 156 The First Class Cabin Doesn't Go 头等舱不去
- 158 A Free Flight 免费飞行
- 162 Take No Chances 不能靠侥幸
- 166 Did We Pay Our Taxes? 我们缴税了吗?
- 170 Seventeen Oranges 十七个橘子
- 182 The Big Match 足球大赛
- 190 The House on the Hill 山顶小屋
- 202 The Mouse 耗子

UNIQUENESS

另类篇



Modern Art

When a very superior person was walking round an art exhibition, he paused and told an attendant, "I suppose this hideous monster is what they call modern art!"

"No, sir," replied the attendant. "that's what they call a mirror."

Overtone

A famous film director entered a restaurant.

After the meal, the owner asked him for advice, "If I change some of my cooks and their dishes still can't attract more customers, what shall I do?"

The director thought for a while and replied, "In our film studio, if we continue to lose audience with the changes of some actors, the director will get replaced."



现代艺术

一个自命不凡的人在参观一个艺术展时，停下来，对一名服务员说：“我想这个可怕的怪物就是所谓的现代艺术！”

“不，先生，”服务员答道，“这是所谓的镜子。”

弦外之音

一位著名电影导演走进一家饭店。

饭后，饭店老板向他请教：“如果我更换几个厨师，饭菜仍不能吸引顾客，我要怎么办？”

导演想了一会儿，答道：“在我们电影制片厂，如果更换一些演员仍失去观众，我们就会更换导演。”



From Memory

A mother and her daughter walked through gallery that was showing paintings by the son of an old family friend. The mother stopped in front of a painting of a nude woman whose face bore a striking resemblance to her daughter's.

"I trust you haven't taken to posing in the nude," the mother said.

"Oh, no," the daughter replied. "He painted that from memory."

A Modern Artist

During an exhibit at a museum, a modern artist was explaining his work.

"This," he said, pointing to a completely black canvas. "is a cow grazing."

"Where is the grass?" asked the visitor.

"The cow has eaten it," the artist answered. "How could you expect her to stay after she'd eaten all the grass?"



记忆画

母女俩穿过画廊，画廊里展览的是她们家一位世交的公子的绘画作品。那位母亲在一幅裸女画前停下来，画上的女人和她女儿的相貌惊人相似。

“我相信你没做过裸体模特。”那位母亲说。

“噢，没有。”女儿答道，“他是根据记忆画的。”

现代派画家

在一家博物馆的一次展览中，一名现代派画家正在解释他的作品。

“这是一头奶牛在吃草。”他指着完全乌黑的画布说。

“草在哪里？”参观者问道。

“奶牛已经吃光了，”画家答道，“她吃光所有的草后，你怎么能期望她待在那里呢？”



For the Frames

Preparing for a garage sale, I came across some of my paintings and put them on display.

One of my paintings was bought by a man who seemed pleased when I told him I was the artist. I was thrilled that my work was sold.

Later a woman selected two others. I was about to tell her that they were my works when I asked, “What made you select those two?”

“Oh,” she replied. “I’m only buying them for the frames.”

Apoplexy

Ethel Merman, in the musical *Annie, Get Your Gun*, fired into the air each night and a stuffed bird immediately fell on the stage.

One night she fired the gun, but nothing came down. A moment later the bird fell, and the audience laughed. Calmly Miss Merman picked up the bird and exclaimed, “What do you know—apoplexy!”